

19 July 1 August: Holy Fathers of the First Six Ecumenical Councils / St. Seraphim of Sarov
Sixth Sunday after Pentecost / Tone 5

On the Beatitudes, Tone 5

Бл҃жѣнна, гласъ ѿ:

12. Believing Thee to be God, O Christ, the thief on the cross confessed Thee in a pure manner, crying out from the depths of his heart: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

12. Развѣѣнникъ на крѣстѣ бѣа тѣ
бѣти вѣровавъ, хрѣтѣ, исповѣда тѣ
чѣстѣ ѿ сѣрдца, помани мѧ гдѣи,
вопѣа, во црѣтвѣи твоѣмъ.

11. Together let us hymn as Savior and Creator Him Who on the tree of the Cross budded forth life for our race and caused the curse which originated from the tree to wither up.

11. Иже на дрѣвѣ крѣстнѣмъ
жизнь процвѣтшаго рѣдѣ нашемъ,
и иже живша ѿже ѿ дрѣва клѣтвѣ,
ѣакъ спѣа и создѣтелеа соглѣснѣ
воспоимъ.

10. By Thy death hast Thou destroyed the power of death, O Christ, and Thou didst raise up with Thyself the dead of ages past, who now hymn Thee as our true God and Savior.

10. Смертѣю твоѣю хрѣтѣ,
смертнѣю разрѣшилъ еси силѣ, и
создѣвѣглъ еси иже ѿ вѣка
оумѣршылъ, тѣ поющылъ истиннаго
бѣа и спѣа нашего.

9. Arriving at Thy tomb, O Christ, the honorable women sought to anoint Thee with myrrh, O Bestower of life; but an angel appeared to them, crying out: The Lord is risen!

9. На грѣбѣ твоѣ хрѣтѣ, пришедшѣ
женѣ чѣстнѣылъ, иискахъ тѣ
жизнодавче мѣропомѣзати, и
ѣвѣнѣа имъ ѣггѣлъ вопѣа: воскрѣсе гдѣи.

8. & 7. The mindless Arius, showing himself to be a servant of a created being, and Macedonius, likewise revealed as abominable, are tormented together in the fire of Gehenna with the heathen.

6. With the seven sacred councils of the holy fathers didst thou adorn the honored Church, O Christ, driving far away the darkness of deception as with the light of seven beacons.

5. The multifarious murrain of the heretics destroyeth Thy flock, O Word; but the shepherds of Thy noetic sheep have cured this by their doctrine.

4. We are all full of sin, but thy supplications, O venerable Seraphim, ascend unto the Lord like fragrant incense. And we now pray thee: Still thou the raging tempest of ungodliness in the land of Russia, and ask of the Lord salvation for our souls.

8. & 7. ТВАРИ СЛЪЖИТЕЛЬ ГЪВЛЕСА
АРИИ БЕЗЪМНЫИ, И МАКЕДОНИИ ПАКИ
МЕРЗОКЪ ГЪВЛЕСА, ВЪ ГЕЕННѢ
ОГНЕННѢИ РАВНУ МЪЧАТСА СО
ЕЛЛИНЫ.

6. СЕДМИЮ СОВОРЫ СВАЩЕННЫМИ
СЪВѢЩАЮЩИ ОТЕЦЪ ЧЕСТИЮ ЦЕРКОВЬ
ОУСНАША СЪИ, ХРИТЕ: ГЪКОЖЕ СЕДМИХЪ
СВѢТЪЛНИКЪ СВѢТОМЪ ПРЕЛЕСТИ ТМЪ
ПРОГНАВЪ ДАЛЕЧЕ.

5. СЪТВОДО ТВОЕ, СЛОВЕ, ПОГЪБЛЪЕТЪ
МНОГООБРАЗНАА КРАСТА ЕРЕТИКЪ:
ПАСТЫРИЕ ЖЕ ТВОИХЪ СЛОВЕСНЫХЪ
ОВЕЩАЮЩИ ОУЧЕНИЕМЪ СЪЕ ПРЕМЪНИША.

4. ГРѢХЪВЪ ИСПОЛНЕНИ ВСИ ЕСМЪ,
ТВОА ЖЕ МЛТВЫ, ПРЪБЕНЕ СЕРАФИМЕ,
ГЪКЪ КАДЪЛО БЪГОВОННО, КО ГЪВЕН
ВОСХОДАТЪ. НЫНѢ МОЛИМЪ ТЪ:
ВОЛЮЩЕЕСА ВЪ ЗЕМЛИ НАШЕЙ МОРЕ
СЛАГЪ НЕВЪРЪИ ИЪЗЪШИ, И СПЪСЕНІЕ
ДАШАМЪ НАШЫМЪ Ѡ ГЪА ИПРОСИ.

3. Truly blessed wast thou, O venerable Seraphim, having acquired riches through poverty, and through tears, joy – which thou didst abundantly bestow upon those who came to thee. And now thou dost emit rays of miracles and healest all that have recourse unto thee with faith.

2. Having dug with thine own hands a well in the wilderness, O venerable one, thou didst give drink unto the thirsty that came unto thee. And now thou healest the diseases of the sick with the water therefrom. Truly, the Master hath shown thee forth unto all as a miraculous intercessor and wonderworker, O venerable one.

1. We confess thee to be the Mother of God indeed, the true Theotokos, for by thy birthgiving have we been delivered from the curse of corruption, through the lovingkindness of God, who loveth mankind, and have been called to life incorruptible.

3. Пѣ́жѣнѣ вои́стиннѣ бы́лѣ ѿ́нѣ,
прѣ́бне серафѣ́ме, ни́щето́ю бога́тство
и́ плáчѣмѣ рáдость стажа́вѣ, ѿ́же
прихо́дáщымѣ о́бильнѣ подава́лѣ
ѿ́нѣ: и́ ны́нѣ́ лъчѣ́ чюдéсѣ
и́сточáешн, и́ и́щѣ́лáешн вѣ́хѣ, сѣ
вѣ́рою кѣ́ тебѣ́ при́тека́ющнхѣ.

2. Въ́ пѣ́сты́ннѣ кладе́нѣцѣ
и́скопа́вѣ тво́нѣма рѣ́кама, прѣ́бне,
прихо́дáщымѣ жа́ждащымѣ лю́днѣ
напо́илѣ ѿ́нѣ, и́ ны́нѣ́ мно́гимѣ
не́здѣ́жнѣмѣ водо́ю кладе́нцá сего́
бѣ́лѣзннѣ и́щѣ́лáешн: вои́стиннѣ́
днѣ́внаго мѣ́твенннѣка и́ чюдотво́рца
вѣ́бѣмѣ, прѣ́бне, вѣ́лика тѣ́лѣ́ показа́.

1. Вои́стиннѣ́ тѣ́лѣ́ мѣ́трѣ́ бѣ́жю
и́сповѣ́демѣ, и́стиннѣ́ю бѣ́щѣ́, тво́нѣмѣ
бо ро́ждество́мѣ тѣ́лѣ́ннагѣ
ѡ́сѣ́ждѣ́нїа и́збáвнхѣомѣ, мнлосѣ́рдїа
рáднѣ члѣ́вѣ́колю́бца бѣ́га, и́ кѣ́ жн́зннѣ
не́тлѣ́ннѣ́ѣнѣ́ воззвáннѣ бѣ́хѣомѣ.

Resurrectional troparion, Tone 5

Let **us**, O faithful, praise and **worship** the Word/ Who is co-unoriginate with the Father and the **Spirit**,/ and Who was born of the **Virgin** for our salvation;/ for **He** was pleased to ascend the Cross in the flesh/ and to **endure** death,// and to raise the dead by His **glorious** Resurrection.

Troparion of the Fathers, Tone 8

Most glorified art Thou, O **Christ** our God, / Who hast established our holy fathers as luminous **stars** upon the earth, / and through them didst guide us all to the **true** Faith. // O Most merciful One, **glory** be to Thee.

Troparion, Tone 4

From thy youth thou didst love Christ, O blessed one, / and ardently desiring to work for Him alone / thou didst struggle in the wilderness with constant prayer and labor; / and having acquired love for Christ with compunction of heart, / thou didst prove to be the beloved favorite of the Mother of God. / Wherefore, we cry to thee: // Save us by thy prayers, O Seraphim, our holy father.

Тропáрь воскресѣнъ, гласъ ѿ:

Собезначальное слово оубо и
дхъовнъ,/ ѿ дѣвы рождашесѧ на спсѣнiе
наше,/ воспои́мъ вѣрнiи и
поклони́мъ:/ ѿкъво блговоли плóтiю
взыти на крѣтъ,/ и смѣрть
претерпѣти,/ и воскресѣти
оумѣршымъ// славнымъ воскресѣнiемъ
свои́мъ.

Тропáрь оубо, гласъ и:

Препрославленъ еси хрѣте бже
нашъ,/ свѣтила на землѣи оубо
наши ѡсновáвыи,/ и тѣмн ко
нестиннѣи вѣрѣ всѧ ны настáвныи://
многоблгоутрóбне, слава тебѣ.

Тропáрь прѣбнаго, гласъ д:

Ѿ юности хрѣта возлюбилъ еси,
блжѣнне,/ и томѹ еди́номѹ
работати пла́меннѣ вожделѣвъ,/
непрестáнною молiтвою и трдóмъ
въ пустыни подви́залъ еси,/
оумилѣннымъ же сѣрдцемъ любовь
хрѣтовѹ стáжáвъ,/ и збáнникъ
возлюбленъ бжѣю мѣре гáвнiа еси./
сегѡ радн вопiѣмъ ти:// спсáи насъ
млѣтвами твои́ми, серафiме, прѣбне
оубо, гласъ.

Kontakion of the Fathers, Tone 8

The preaching of the apostles and the doctrines of the fathers confirmed the one **Faith** of the Church. / And wearing the garment of truth, woven from the **theology** on high, // She rightly divideth and glorifieth the great mystery of **piety**.

Kontakion, Tone 2

Having left the beauty of the world / and what is corrupt in it, O Saint, / thou didst settle in Sarov Monastery. / And having lived there an angelic life, / thou wast for many the way of salvation. / Wherefore, Christ hath glorified thee, O Father Seraphim, / and hath enriched thee with the gift of healing and miracles. / And so we cry to thee: // Rejoice, O Seraphim, our holy father.

Kontakion, Tone 5

Unto **hades**, O my Saviour, didst **Thou** descend, / and having broken its gates as One **omnipotent**, / **Thou**, as Creator, didst raise up the dead **together** with Thyself. / And **Thou** didst break the **sting** of death, / and didst deliver Adam from the curse, O **Lover** of mankind. / **Wherefore**, we all cry unto Thee: // **Save us**, O Lord.

Конда́къ, гласъ ѱ.

ѲѲѲ проповѣданіе, ѱ ѡтѣцъ
догмáты, / цр̑кве ѣднѣ вѣрѣ
запечатлѣша: / ѣже ѱ рѣзѣ носáщи
ѱстнны, / ѱсткánѣ ѡ ѣже свѣше
бг̑слóвїа, // ѱсправлѣетъ ѱ слáвнѣтъ
благочѣстїа великое тáинство.

Конда́къ, гласъ б̑:

Мїра красотѣ ѱ ѣже въ нѣмъ
тлѣннаѣ ѡстáвнѣтъ, пр̑бне, / въ
сарóвскѣю ѡбн̑тель вселѣна ѣсн̑: / ѱ
тáмъ ѡгг̑льскн̑ пожн̑въ, / мнѡгнмъ
пѣть бѣлѣ ѣсн̑ ко сп̑сѣнїю: / сегѡ
радн̑ ѱ хр̑тосъ тебѣ, ѡтче серафїме,
проелáвн, / ѱ даромъ ѱцѣлѣнїй ѱ
чдáеъ ѡбогатн̑. / тѣмже вопїемъ
тн̑: // радѣн̑, серафїме, пр̑бне ѡтче
нáшъ.

Конда́къ, гласъ б̑.

Ко ѡдѣ сп̑се мѡй сошѣлѣ ѣсн̑, / ѱ
вратá сокрѣшн̑вн̑ ѣкѡ вселѣнѣтъ, /
оумѣршнхъ ѣкѡ создáтель
совоскрѣнѣлѣ ѣсн̑, / ѱ смѣртн̑ жалó
сокрѣшн̑лѣ ѣсн̑, / ѱ адáмъ ѡ
клáтвы ѱзбáвленѣтъ бѣсн̑тъ,
члѣвѣколѡбче. / тѣмже всн̑ зовѣмъ: //
сп̑сн̑ нáсъ гд̑н̑.

*Prokimenon, Tone 4,
song of the Fathers:*

Blessed art Thou, O Lord, the
God of our fathers, and praised
and glorified is Thy name unto
the ages.

Stichos: For righteous art Thou
in all which Thou hast done for
us.

Prokimenon, Tone 7

Precious in the sight of the
Lord is the death of His saints.

Rom. 12:6-14 (§110)

Heb. 13:7-16 (§334)

Galatians 5:22-6:2 (§213)

Alleluia, Tone 1

The God of gods, the Lord hath
spoken, and He hath called the
earth from the rising of the sun
unto the setting thereof.

Stichos: Gather together unto
Him His holy ones who have es-
tablished His covenant upon sac-
rifices.

Alleluia, Tone 6

Blessed is the man that feareth
the Lord; in His commandments
shall he greatly delight.

Прокіменъ, гласъ ѧ,
пѣснь Ѡтцѣвъ:

Благословенъ єси гдѣ бже Ѡцъ
нашихъ, ѡ хвалѣно ѡ прославлено
имѧ твоѡ во вѣки.

Стіхъ: Гдѣ праведенъ єси ѡ
всѣхъ, гдѣже сотвориши єси намъ.

Прокіменъ, гласъ ѧ:

Чтѣна предъ гдемъ смѣртъ прѣбныхъ
єгѡ.

Рим., 110 зач., XII, 6-14.

Евр., 334 зач., XIII, 7-16.

Гал., 200 зач., V, 22 - VI, 2.

Ѳлלהѡיא, гласъ ѧ:

Бгъ богѡвъ гдѣ глагола, ѡ призвѧ
зѣмлю ѡ востѡкъ ѡлнца до
зѧпадъ.

Стіхъ: Соверѣте ємѧ прѣбныхъ
єгѡ, завѣщающихъ завѣтъ єгѡ ѡ
жертвахъ.

Ѳлלהѡיא, гласъ ѧ:

Блженъ мѡжъ боѡнса гдѣ, въ
зѧповѣдахъ єгѡ вѡсхѡцетъ єѡлѡ.

Matt. 9:1-8 (§29)

John 17:1-13 (§56)

Luke 6:17-23a (§24)

Мф., 29 зач., IX, 1-8.

Ин., 56 зач., XVII, 1-13.

Лк., 24 зач., VI, 17-23.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens,
praise Him in the highest!

In everlasting remembrance
shall the righteous be; he shall not
be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

Прича́стєнє:

Хвалі́те ѓда єз нѣсє, хвалі́те єго̀
єз вѣшнєхъ.

єз пámлть вѣчнѣю бѣдетъ
прѣннєкъ. Ѡ єлѣха єлѣ не оубо́їтєє.

Ѧлєлѣїє, Ѧлєлѣїє, Ѧлєлѣїє.